

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1964)
Heft: 3

Artikel: Créations suisses : tissus, mailles, modèles = Swiss made with swiss materials = Creaciones suizas : tejidos, malla, modelos = Schweizer Schöpfungen : Stoffe, Maschen, Modelle

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796921>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Créations suisses :
Tissus — Mailles — Modèles
Swiss Made
with Swiss Materials

LAHCO S.A., BADEN

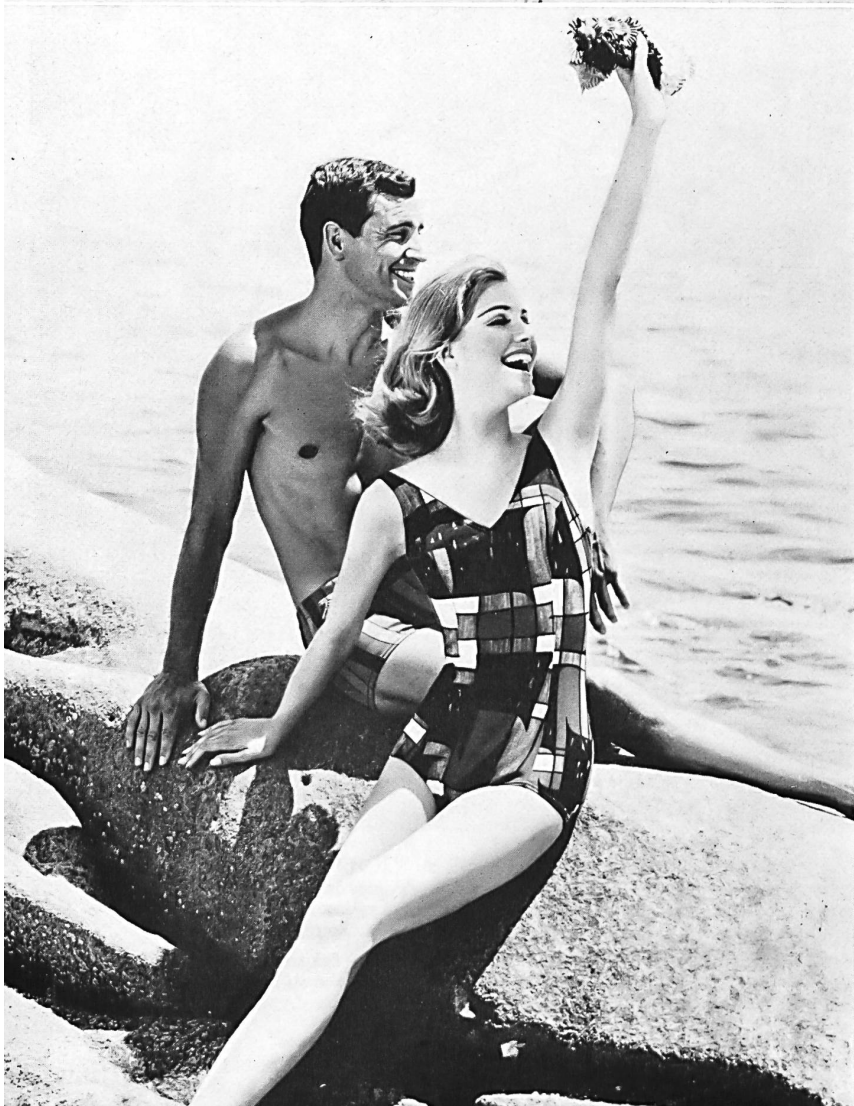
Élégant ensemble de plage en popeline de coton imprimée

Attractive beach outfit in printed cotton popelin

Elegante conjunto de playa, de popelina de algodón estampada

Elegantes Strand-Ensemble aus Baumwoll-Popeline mit effektvollem Druckdessin

Photo Kriewall



Creaciones suizas :
Tejidos — Malla — Modelos
Schweizer Schöpfungen :
Stoffe — Maschen — Modelle

LAHCO S.A., BADEN

Maillot de bain en « Hélanca » imprimé en noir, gris et blanc

Printed « Helanca » swimsuit in black, grey and white

Bañador de « Helanca » estampado en negro, gris y blanco

Mit einem eleganten Dessin bedruckt, in den Modefarben schwarz, grau, weiss

ist dieser damenhafte Anzug aus « Helanca »

Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Maillot de bain en «Hélanca» imprimé, haut devant, profondément échancré dans le dos

Printed « Helanca » swimsuit, high in front, cut low at the back

Bañador de « Helanca » estampado, sin escote delante y muy escotado en la espalda

Klassischer « Helanca » - Anzug,

bunt bedruckt, hochgeschlossen mit tiefem Rückenausschnitt

Photo Kriewall



◀ FILTEX S.A., SAINT-GALL

Batiste fine, imprimée
 Fine printed batiste
 Batista fina estampada
 Bedruckter Feinbatist
 Modèle: « Dubarry », Käte Schenkel-Eckert, Horn

Joseph Bancroft & Sons Co. AG., Zurich

1, 2, 3, 4, 5

The American firm, Bancroft & Sons Co. Ltd., holds a number of licences for various textile improvement and conversion processes. At a luncheon of the « American Women's Club », in Zurich, the headquarters of the Bancroft organization in this town presented a number of models in « Minicare » cotton and « Ban-Lon ». The latter is a synthetic yarn, treated according to a process which gives it bulk and elasticity, thus making it suitable for various purposes. The « Minicare » process makes cotton fabrics more resistant to dirt and more crease-resistant, in other words, it gives them those easy-care qualities so sought after today. That is why a great many Swiss embroideries are made on « Minicare » cotton. It should be added that the processes in question are applied in Switzerland under licence, the parent firm owning the patents keeping a strict check on the finished products.

1. UNION S.A., SAINT-GALL

Broderie en couleurs sur batiste
 « Minicare » à bandes satin
 Coloured embroidery on « Minicare » batiste
 with satin bands
 Bordado sobre batista « Minicare »
 con listas de satén
 Feiner weisser « Minicare »-Batist mit Satinstreifen
 und farbiger Stickerei
 Modèle: « Dubarry », Käte Schenkel-Eckert, Horn
 Photo Rév

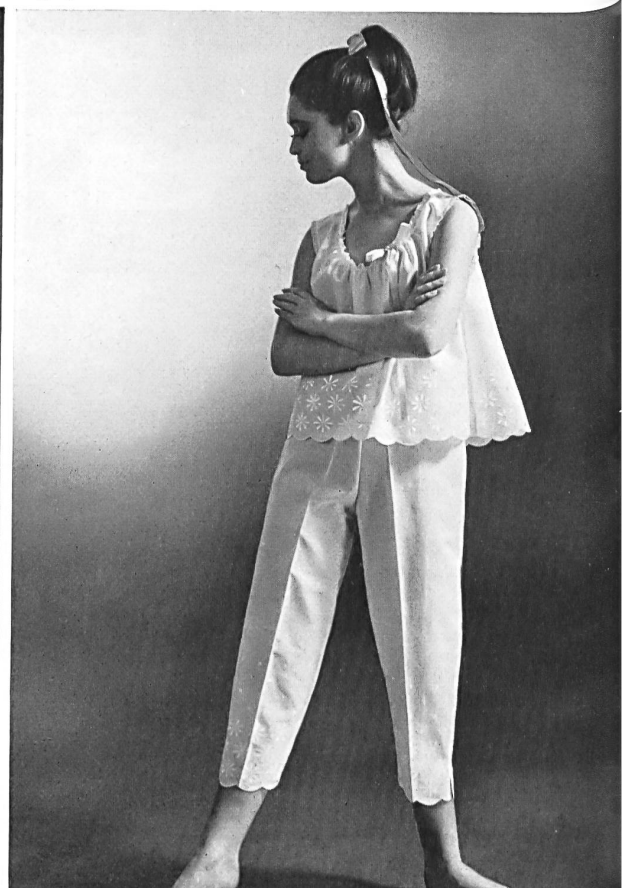
2. THÉODORE LOCHER, SAINT-GALL

Broderie sur coton « Minicare »
 Embroidery on « Minicare » cotton
 Bordado sobre tela de algodón « Minicare »
 Bestickter « Minicare »-Baumwollbatist
 Modèle: Jablonsky
 Photo Rév

1



2



Joseph Bancroft & Sons Co. AG., Zürich

1, 2, 3, 4, 5

Como ya se sabe, la firma americana Bancroft es la propietaria de varios procedimientos de bonificación y transformación de los tejidos. Con motivo de un lunch en el « American Women's Club » de Zurich, la sucursal en esta ciudad de la organización Bancroft presentó cierta cantidad de modelos confeccionados con algodón « Minicare » y de « Ban-Lon ». Recordaremos que este último designa un filamento sintético tratado por un procedimiento que le da cuerpo (hinchándolo) y elasticidad, con lo que se logra que resulte apropiado para numerosas aplicaciones. En cuanto al procedimiento « Minicare », hace que los tejidos se vuelvan más resistentes al ensuciamiento y a las arrugas, en una palabra, les confiere las cualidades de « conservación fácil » tan apreciadas en la actualidad. A esto se debe él que muchos bordados suizos sean ejecutados sobre telas de algodón « Minicare ». Añadiremos que los procedimientos en cuestión son aplicados en Suiza bajo licencia y que la firma propietaria de las patentes ejerce una vigilancia muy estricta con respecto a la calidad de los productos terminados.

3. LAIB YALA TRICOT S.A., AMRISWIL

Ravissant deux-pièces en jersey « Minicare »
Attractive two-piece outfit in « Minicare » jersey
Encantador dos piezas de malla jersey « Minicare »
Reizendes Deux-Pièces aus « Minicare »-Baumwolljersey
Photo Schmutz

4. IRIL S.A., RENENS/LAUSANNE

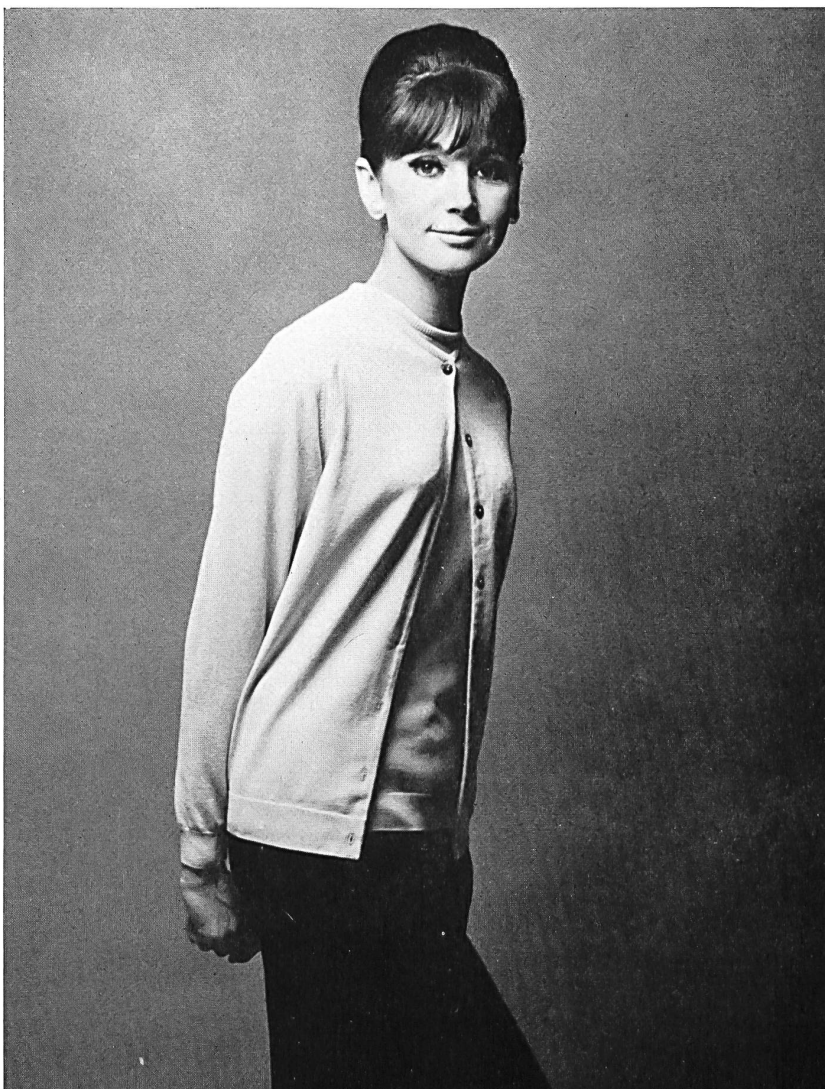
Twin-set de « Ban-Lon »
« Ban-Lon » Twin-set
Twin-set en « Ban-Lon »
Twin-set in « Ban-Lon »
Photo J. L. Guégan, Paris

5. LAIB YALA TRICOT S.A., AMRISWIL

Costume printanier en jersey « Minicare »
Spring suit in « Minicare » jersey
Traje primaveral de malla jersey « Minicare »
Frühlinghaftes Kostüm aus « Minicare »-Baumwolljersey
Photo Schmutz



3



4



5



SOIERIES STEHLI S. A.,
ZURICH

« Amalia », soie naturelle
imprimée / printed pure
silk / seda natural
estampada / bedruckte
Naturseide

Modèle: El-El S.A., Zurich



**RUUDOLF BRAUCHBAR
& CIE S. A., ZURICH**

Pure soie imprimée.
Grande robe du soir avec
manteau, présentés au défilé
de mode du Congrès inter-
national de la Soie à Zurich
(page 124).

Printed pure silk.
Evening gown with coat,
shown at the fashion display
on the occasion of the Inter-
national Silk Congress at
Zurich (page 124).

Pura seda estampada.
Gran vestido de soaré con
abrigo, presentados en el
desfile de moda con ocasión
del Congreso Internacional
de la Seda en Zurich (pág.
124).

Gedruckte reine Seide
Grosses Abendkleid mit
Mantel, gezeigt während der
Modevorführung anlässlich
des Internationalen Seiden-
kongresses in Zürich (Seite
124).

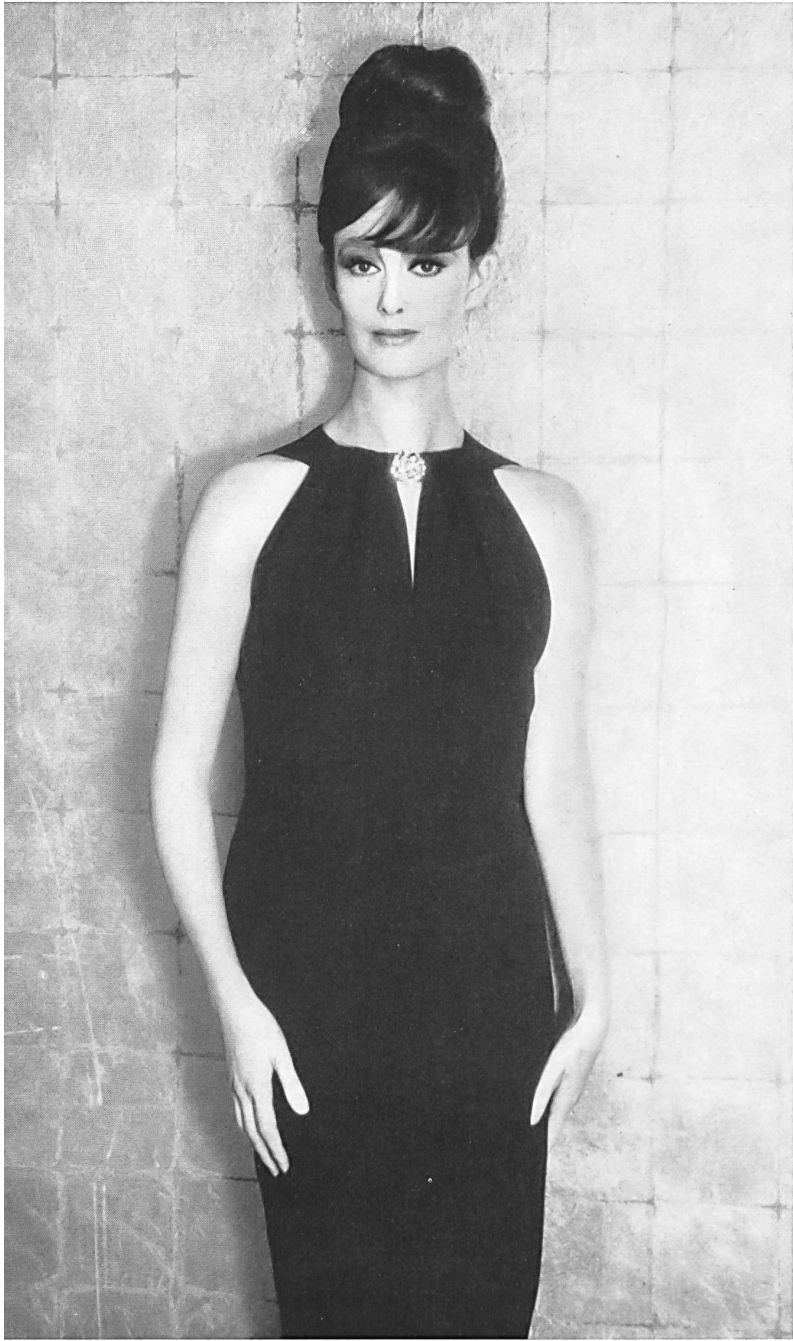
Modèle: El-El S. A., Zürich
Photo Rolf Lutz



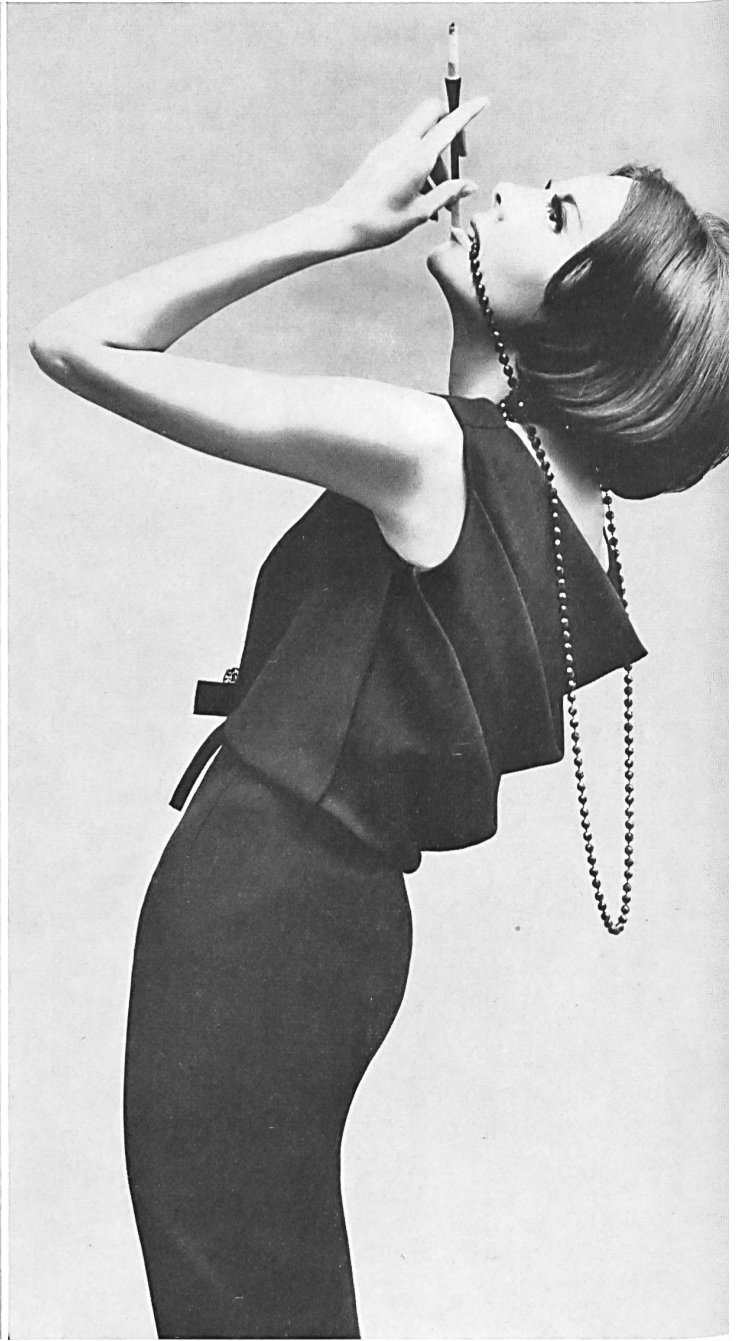
HEER & CIE S.A., THALWIL
Cloqué Crystal
Modèle: « Katex », Kaltenmark & C^{ie}, Zurich
Photo Kriewall



HEER & CIE S.A., THALWIL
Crêpe « lumière brisée »
Modèle: « Katex », Kaltenmark & Cie, Zurich
Photo Kriewall



HEER & CIE S.A., THALWIL
Draplyne élégant
Modèle H. & A. Heim S.A., Zurich



HEER & CIE S.A., THALWIL
Crêpe frisé, pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide
Modèle: R. Cafader & Co., Zurich
Photo Jack Malaise